

**Tööstus-, kommerts- ning garaažiuksed
ja -väravad. Terminoloogia. Osa 2:
Ukseosad**

Industrial, commercial and garage doors and gates -
Terminology - Part 2: Parts of doors

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 12433-2:2003 sisaldab Euroopa standardi EN 12433-2:1999 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 30.04.2003 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN 12433-2:2003 consists of the English text of the European standard EN 12433-2:1999. This document is endorsed on 30.04.2003 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

Käsitlusala: Käesolev standard määrab kindlaks enamiku üldkasutatavate ukse-, värava- ja tõkke-puutüüpide puhul ukseosade kohta kasutatavad terminid. Seetõttu saab neid termineid kasutada ka tõkkepuude korral.	Scope:
--	----------------------

ICS 01.040.91, 91.060.50

Võtmesõnad: terminoloogia, ukсед, ukseosad, väravad

Deutsche Fassung

Tore

Terminologie

Teil 2: Bauteile von Toren

Industrial, commercial and garage doors and gates –
Terminology – Part 2: Parts of doors

Portes industrielles, commerciales et de garage –
Terminologie – Partie 2: Constituants des fermetures et
portails

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 5. September 1999 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CEN

EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

Inhalt

	Seite
Vorwort	2
1 Anwendungsbereich	2
2 Begriffe	2
3 Andere einschlägige Begriffe ...	5
4 Betätigungsarten	5
5 Steuerungssystem	6
6 Betätigungsmechanismus	7
7 Gefahrstelle	7
8 Hauptabmessungen	8
9 Verschiedenes	8
Anhang A (informativ)	
Alphabetisches Stich-	
wortverzeichnis	9

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

1 Anwendungsbereich

Diese Norm legt die Begriffe für Bauteile der verschiedenen Bauarten von Toren und Schranken fest, die üblicherweise eingesetzt werden. Die angeführten Begriffe gelten daher sinngemäß auch für Schranken.

2 Begriffe

2.1 Teile von Torflügeln

2.1.1 Torsektion: Teil eines verbundenen Systems von festen oder flexiblen ebenflächigen Bauteilen.

2.1.2 Torvorhang: Einzelnes flexibles Bauteil oder ein verbundenes System von festen oder flexiblen länglichen Bauteilen, die aufgewickelt werden können.

Contents

	Page
Foreword	2
1 Scope	2
2 Terms	2
3 Other relevant terms	5
4 Methods of operation	5
5 Control system	6
6 Operating mechanism	7
7 Danger point	7
8 Principal dimensions	8
9 Miscellaneous	8
Annex A (informative)	
Alphabetical index	9

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2000, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

1 Scope

This standard specifies the terms for parts of most types of doors, gates and barriers in common use. The terms used are therefore also applicable for barriers.

2 Terms

2.1 Parts of door leaves

2.1.1 Door section: One of a linked system of rigid or flexible planar elements.

2.1.2 Door curtain: Single flexible element or a linked system of rigid or flexible linear elements, capable of being rolled.

Sommaire

	Page
Avant-propos	2
1 Domaine d'application	2
2 Termes	2
3 Autres termes utiles	5
4 Modes de manœuvre	5
5 Système de commande	6
6 Mécanisme de manœuvre	7
7 Zone dangereuse	7
8 Dimensions principales	8
9 Divers	8
Annexe A (informative)	
Index alphabétique	9

Avant propos

La présente norme européenne a été préparé par le Comité Technique CEN/TC 33 «Portes, fenêtres, fermetures, quincaillerie de bâtiment et façades rideaux» dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2000, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2000.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

1 Domaine d'application

Cette norme décrit les termes des constituants des différents types usuels de fermetures pour baies libres et portails. Les termes utilisés sont également applicables aux barrières levantes.

2 Termes

2.1 Constituants des tabliers

2.1.1 Section: L'un des éléments d'un assemblage d'éléments plans, rigides ou flexibles.

2.1.2 Rideau: Élément flexible ou assemblage d'éléments linéaires rigides ou flexibles, capable d'être enroulé.